**Notion: N0457**

**Notion originale: второй национальный язык**

**Notion translittere: vtoroj nacionalʹnyj âzyk**

**Notion traduite: langue nationale seconde**

**Document: D128**

Titre: Языковые ситуации в тюркоязычных республиках Российской Федерации (краткий социолингвистический очерк)

Titre translittéré: Âzykovye situacii v tûrkoâzyčnyh respublikah Rossijskoj Federacii (kratkij sociolingvističeskij očerk)

Titre traduit: Situations linguistiques dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie (bref aperçu sociolinguistique)

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БАСКАКОВ, А. Н. [BASKAKOV, A.N.]

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 34-129

Extrait E2077, p. 72

 Многоязычие с компонентами-тюркскими языками не имеет широкой национальной и социальной базы в тюркоязычных республиках РФ, как двуязычие, и носит преимущественно групповой и локальный характер. Наиболее типичным является трехъязычие, компонентами которого выступают родной язык полилингва, русский и второй национальный язык. Можно отметить две разновидности такого трехъязычия: а) с двумя тюркскими языками, из которых один - родной язык полилингва, другой – язык титульной нации или национального большинства, и третий – русский язык, например, чувашско-татарско-русское трехъязычие в Татарии, татарско-чувашско-русское – в Чувашии, татарско-башкирско-русское в Башкирии, ногайско-кумыкско-русское в Дагестане, казахско-алтайско-русское на Алтае; б) трехъязычие с родным нетюркским, вторым тюркским и третьим русским языками, например: мордовско-татарско-русское в Татарии, марийско-башкирско-русское в Башкирии, аварско-кумыкско-русское в Дагестане, эвенкийско-якутско-русское в Якутии.

 Le multilinguisme avec des langues turciques comme une des composantes, à la différence du bilinguisme, ne dispose pas de large base nationale et sociale dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie et possède un caractère essentiellement de groupe ou local. Le trilinguisme le plus courant est celui dont les composantes sont la langue native du multilingue, le russe et la langue nationale seconde. On peut noter deux variétés de ce trilinguisme : a) avec deux langues turciques, dont une est une langue native du multilingue, l'autre - la langue de la nation titulaire ou de la majorité ethnique, et la troisième - la langue russe, par exemple, le trilinguisme tchouvache-tatar-russe au Tatarstan, tatar-tchouvache-russe - en Tchouvachie, tatar-bachkir-russe en Bachkirie, nogaï-koumyk-russe au Daghestan, kazakh-altaï-russe en Altaï; b) le trilinguisme avec la langue native non-turcique, la seconde langue turcique et la troisième langue le russe, par exemple, le trilinguisme mordve-tatar -russe en Tatarie, mari-bachkir-russe en Bachkirie, avar-koumyk-russe au Daghestan, evenki-yakoute-russe en Yakoutie.